

CATALOGUE - ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ

Dans l'ordre alphabétique grec, nom de l'artiste, date de naissance, titre, dimensions et date de l'œuvre.

Με τήν έλληνική άλφαβητική σειρά, όνομα καλλιτέχνη, έτος γεννήσεως, τίτλος, διαστάσεις και χρονολογία έργου.

PEINTRES - ΖΩΓΡΑΦΟΙ

1. Véniadis C. 1936, Souvenir de mon Ile, 150×83, 1962.
1. Βενιάδης Κ. 1936, Άπό τό νησί μου, 150×83, 1962.
2. Gaïtis G. 1923, Composition, 152×195, 1963.
2. Γαίτης Γ. 1923, Σύθεση, 152×195, 1963.
4. Georgiadis N. 1925, Miroirs dans les Miroirs, 124×124, 1961.
4. Γεωργιάδης Ν. 1925, Καθρέφτες μέσα σέ καθρέφτες, 124×124, 1961.
5. Daskoroulou S. 1937, Tristesse, Θλίψη, 62×93, 1962.
6. Δασκοπούλου Σ. 1937, Fleurs, Λουλούδια, 50×40, 1963.
7. Dekoulakos E. 1929, Apostrophe, Άποστροφή, 117×113, 1962.
8. Δεκουλάκος Η. 1929, Impressions, Έντυπώσεις, 33×47, 1962.
9. Caniaris V. 1928, Le Printemps des Souvenirs, Άνοιξη τών Άναμνήσεων, 85×65, 1962.
10. Κανιάρης Βλ. 1928, Premier Mai, Πρωτομαγιά, 135×100, 1963.

11. Caras Ch. 1930, Jardin, Κήπος, 80×80, 1963.
12. Καράς Χρ. 1930, Ombres d'un Vieux Rêve, Σκιές από παλιό όνειρο, 146×114, 1963.
13. Kessanlis N. 1930, Image, 193×230, 1962.
13. Κεσανλής Ν. 1930, Εικόνα, 193×230, 1962.
14. Kokkinidis D. 1929, Souvenirs d'une Ile I, 'Αναμνήσεις από Νησί Α, 133×153, 1962.
15. Κοκκινίδης Δ. 1929, Souvenirs d'une Ile II, 'Αναμνήσεις από Νησί Β, 100×150, 1963.
16. Kontos D. 1931, Metamorphoses I, Μεταμορφώσεις Α, 110×200, 1963.
17. Κοντός Δ. 1931, Metamorphoses II, Μεταμορφώσεις Β, 130×97, 1963.
18. Molfessis J. 1926, Peinture, Ζωγραφική, 41×27, 1963.
19. Μολφέσης Ι. 1926, Triptyque, Τρίπτυχο, 41×81, 1963.
20. Mytaras D. 1934, Composition I, Σύνθεση Α, 100×130, 1963.
21. Μυταράς Δ. 1934, Composition II, Σύνθεση Β, 50×63, 1963.
22. Xenakis C. 1924, Homeotomie, 'Ομοιοτονία, 100×80, 1962.
23. Ξενάκης Κ. 1924, Plis, Πτυχώσεις, 95×100, 1963.
24. Raniaras K. 1934, Peinture I, Ζωγραφική Α, 151×115, 1963.
25. Πανιάρας Κ. 1934, Peinture II, Ζωγραφική Β, 130×162, 1963.
26. Romanou Chr. 1931, Mythe I, Μύθος Α, 130×81, 1963.
27. Ρωμανού Χρ. 1931, Mythe II, Μύθος Β, 130×81, 1963.
28. Sachinis N. 1924, Objet, 'Αντικείμενο, 75×121, 1963.
29. Σαχίνης Ν. 1924, Paysage, Τοπίο, 75×121, 1963.
30. Svoronos J. 1919, Persephone, Περσεφόνη, 100×73, 1962.
31. Σβορώνος Ι. 1919, Variations, Παραλλαγές, 80×80, 1963.

32. Tetsis P. 1925, Vieilles bâtisses, Παλιές οικοδομές, 50×79, 1961.
 33. Τέσης Π. 1925, Toits, Στέγες, 126×74, 1961-63.
 34. Tsoklis C. 1925, Image du Hasard, 130×97, 1962.
 34. Τσόκλης Κ. 1925, Εικόνα της Τύχης, 130×97, 1962.
 35. Fassianos A. 1935, Formes Bleues, Μπλε φιγούρες, 90×73, 1963.
 36. Φασσιανός Α. 1935, Formes dans un Jardin, Φιγούρες σε κήπο, 74×61, 1963.

SCULPTEURS - ΓΛΥΠΤΕΣ

37. Thodoros P. 1931, Augure 8, Οίωνος 8, 129×102, 1963.
 38. Θόδωρος Π. 1931, Augure 9, Οίωνος 9, 81×86, 1963.
 39. Kalamaras D. 1922, Femme, Η, 178 Υ, 1961.
 39. Καλαμάρας Δ. 1922, Γυναίκα Η, 178 Υ, 1961.
 40. Coulentianos C. 1918, Relief, 'Ανάγλυφο, 40×59, 1962.
 41. Κουλεντιανός Κ. 1918, Plaque, Πλάκα, 210×78, 1961.
 42. Constantinidis N. 1923, Athena, 'Αθηνά, 74×46, 1963.
 43. Κωνσταντινίδη Ν. 1923, Chèvre, Κατσίκα, 99×165, 1963.
 44. Liberaki A. 1923, Hydra, 67×62, 1961.
 44. Λιμπεράκη Α. 1923, 'Υδρα, 67×62, 1961.
 45. Simossi G. 1926, Torse, Η. 84, 1963.
 45. Σίμωση Γ. 1926, Κορμός, Υ. 84, 1963.
 46. Spiteris J. 1920.
 47. Σπητέρη Ι. 1920.
 48. Ηουτοπούλου Σ. 1923, Composition I, Σύνθεση Α, 48×64, 1963.
 49. Χουτοπούλου Σ. 1923, Composition II, Σύνθεση Β, 42×80, 1963.

En même temps que les visites de sites et d'œuvres d'art de la Grèce antique et byzantine, nous avons voulu offrir à nos collègues de l'AICA la possibilité de se faire une idée de la production artistique la plus actuelle de la Grèce.

Nous présentons donc ici un aperçu sommaire, mais représentatif, du travail d'aujourd'hui des jeunes peintres et sculpteurs Grecs de toutes tendances.

Outre la limite d'âge - 45 ans - notre sélection a porté surtout sur la vitalité d'œuvres aussi récentes que possible, sur la qualité des promesses qu'elles renferment, ou de celles déjà écloses. Parmi les exposants que nous y avons conviés, quelques uns sont déjà connus de nos confrères, d'autres ne le sont point encore. D'autres, quoique sélectionnés, n'ont pu, pour diverses raisons, soumettre du travail récent à notre choix. Il en est sûrement d'autres qui restent à découvrir ou qui doivent convaincre de l'importance de leur production actuelle.

Cette exposition représente un choix et tout choix comporte sa part d'arbitraire. Nous nous sommes efforcés de la réduire au minimum, en réservant une place à toute œuvre qui nous a paru contenir une étincelle créatrice. Nos confrères, en dévisageant ces œuvres, nous diront à quel degré nous avons réussi.

Nous sommes particulièrement reconnaissants à l'École des Beaux Arts qui, en nous prêtant cette salle, a rendu l'exposition possible.

Elle accueille ainsi pour quelques jours plusieurs artistes qui ont débuté dans ses ateliers, et elle peut constater avec fierté dans la qualité de leurs œuvres que son enseignement a été liberal autant que fécond.

La Banque Commerciale, la Banque Nationale de Crédit Foncier et la Société des Cigarettes Papastratos ont aussi contribué avec empressement et générosité à la réalisation de cette exposition. Nous les en remercions vivement.

La Section Hellénique de l'AICA

Μαζί με τις επισκέψεις τόπων και έργων τέχνης της αρχαίας και της βυζαντινής Ελλάδος, θελήσαμε να προσφέρουμε στους συναδέλφους μας της Διεθνούς Ένωσης Τεχνοκριτών, τη δυνατότητα να σχηματίσουν μίαν ιδέα της καλλιτεχνικής παραγωγής της έντελώς σύγχρονης Ελλάδος.

Παρουσιάζομε λοιπόν εδώ μιὰ σύνοψη, περιληπτική ἀλλ' ὄμως ἀντιπροσωπευτική τῆς σημερινῆς ἐργασίας τῶν νέων Ἑλλήνων ζωγράφων καὶ γλυπτῶν ὄλων τῶν τάσεων.

Ἐκτὸς ἀπὸ τὸ ὄριο ἡλικίας - ὄχι πᾶνω ἀπὸ 45 χρονῶν - ἡ ἐπιλογή μας ἐγίνε με κριτήρια τῆ ζωτάνια ἐργῶν ὅσο γίνονταν πιὸ πρόσφατων, τὶς ὑποσχέσεις ποὺ κλείνουν μέσα τους ἢ ἐκείνες ποὺ ἔχουν κί' ὄλας ἐκπληρώσει. Μερικοὶ ἀπὸ τοὺς ἐκθέτες ποὺ καλέσαμε εἶναι γνωστοὶ κί' ὄλας τοὺς συναδέλφους μας, ἄλλοι δὲν εἶναι ἀκόμα. Ἄλλοι, ἂν καὶ τοὺς ἐπιλέξαμε, δὲ μπόρεσαν γιὰ διαφόρους λόγους νὰ ὑποβάλουν πρόσφατη ἐργασία τους. Ὑπάρχουν σίγουρα ἄλλοι ἀκόμα ποὺ περιμένουν νὰ τοὺς ἀνακαλύψουμε, ἢ ποὺ μένει νὰ πείσουν γιὰ τὴν σημασία τῆς σημερινῆς δουλειᾶς τους.

Ἡ ἐκθεση αὐτὴ ἀντιπροσωπεύει μίαν ἐκλογή, καὶ κάθε ἐκλογή ἔχει ἕνα μερίδιο αὐθαιρέσις. Προσπαθήσαμε ἐδῶ νὰ τὸ μειώσουμε στὸ ἐλάχιστο, ἀφήνοντας μαζί θέση γιὰ κάθε ἐργο ποὺ περικλίνει μιὰ σπιθαμη δημιουργίας. Οἱ συνάδελφοί μας, ἀτενίζοντας τὰ ἐργα αὐτά, θὰ μᾶς ποῦν σὲ ποῖο βαθμὸ ἐπιτύχαμε.

Χρυστοῦμε ἰδιαίτερην εὐγνωμοσύνη στὴν Ἀνώτατη Σχολὴ Καλῶν Τεχνῶν ποὺ, δανειζοντας τὴν αἴθουσα τοῦτη, ἐπέτρεψε τὴν πραγματοποιεῖση τῆς ἐκθεσις. Φιλοξένηε ἔτσι γιὰ λίγο ἀρκετοὺς καλλιτέχνες ποὺ ξεκίνησαν ἀπὸ τὰ ἐργαστήριά της, καὶ μπορεῖ περήφανη νὰ διαπιστώσει ἀπὸ τὸ ποῖον τῶν ἐργῶν τους πῶς ἡ διδασκαλία της εἶναι φιλελεύθερη ὅσο καὶ γόνιμη.

Ἡ Ἐμπορικὴ Τράπεζα, ἡ Ἐθνικὴ Κτηματικὴ Τράπεζα καὶ ἡ Καπνοβιομηχανία Παπαστράτου, συνέβαλαν ἐπίσης πρόθυμα καὶ γενναϊῶδωρα στὴν πραγματοποίηση τῆς ἐκθέσεως. Τὶς εὐχαριστοῦμε θερμὰ.

Τὸ Ἑλληνικὸ Τμῆμα τῆς Δ. Ε. Τ.